

1	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ</b> spirituals spiritual-things	<b>ΑΔΕΛΦΟΙ</b> brothers	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΘΕΛΩ</b> I-AM-WILLING	<b>ΥΜΑΣ</b> YOUρ ye	1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.	
	peri Prep	de Conj	ho t_Gen Pl n	pneumatikos a_Gen Pl n	adelphos n_Voc Pl m	ou Part Neg	theIo v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl		
	<b>ΑΓΝΟΕΙΝ</b> TO-BE-UN-KNOWLEDGING to-be-being-ignorant agnoeO v_Pres Act Inf									
2	<b>ΟΙΔΑΤΕ</b> YE-HAVE-PERCEIVED	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΟΤΕ</b> when	<b>ΕΘΝΗ</b> NATIONS	<b>ΗΤΕ</b> YE-WERE	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΕΙΔΩΛΑ</b> idols	<b>ΤΑ</b> THE	2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.
	oida v_Perf Act Ind 2 Pl	hoti Conj	hote Adv	ethnos n_Nom Pl n	eimi v_Impf vxx Ind 2 Pl	pros Prep	ho t_Acc Pl n	eidOlon n_Acc Pl n	ho t_Acc Pl n	
	<b>ΑΦΩΝΑ</b> UN-SOUND voiceless	<b>ΩΣ</b> AS	<b>ΔΝ</b> EVER	<b>ΗΓΕCΘΕ</b> YE-were-LED	<b>ΑΠΑΓΟΜΕΝΟΙ</b> beING-FROM-LED-ones being-led-away-ones					
	aphOnos a_Acc Pl n	hOs Adv	an Part	agO v_Impf Pas Ind 2 Pl	apagO v_Pres Pas Ptcp Nom Pl m					
3	<b>ΔΙΟ</b> THRU-WHICH wherefore	<b>ΓΝΩΡΙΖΩ</b> I-AM-KNOWLEDGING I-am-making-known	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOUρ to-ye	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΟΥΔΕΙC</b> NOT-YET-ONE no-one	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> spirit	<b>ΘΕΟΥ</b> OF-God	3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and [that] no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.	
	dio Conj	gnOrizO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	oudeis a_Nom Sg f	en Prep	pneuma n_Dat Sg n	theos n_Gen Sg m		
	<b>ΛΑΛΩΝ</b> TALKING speaking		<b>ΛΕΓΕΙ</b> IS-sayING	<b>ΑΝΑΘΕΜΑ</b> anathema	<b>ΙΗΣΟΥC</b> JESUS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΔΕΙC</b> NOT-YET-ONE no-one			
	laleO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m		legei v_Pres Act Ind 3 Sg	anathema n_Nom Sg n	iEsous n_Nom Sg m	kai Conj	oudeis a_Nom Sg f			
	<b>ΔΥΝΑΤΑΙ</b> IS-ABLE	<b>ΕΙΠΕΙΝ</b> TO-BE-sayING	<b>ΚΥΡΙΟC</b> Master Lord	<b>ΙΗΣΟΥC</b> JESUS	<b>ΕΙ</b> IF	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> spirit		
	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	legei v_2Aor Act Inf	kurios n_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	ei Cond	mE Part Neg	en Prep	pneuma n_Dat Sg n		
	<b>ΑΓΙΩ</b> HOLY hagios a_Dat Sg n									
4	<b>ΔΙΑΙΡΕCΕΙC</b> apportionments	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΧΑΡΙCΜΑΤΩΝ</b> OF-grace-effects of-gracious-gifts	<b>ΕΙCΙΝ</b> THEY-ARE	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΥΤΟ</b> SAME	<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> spirit	4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.	
	diairesis n_Nom Pl f	de Conj	charisma n_Gen Pl n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	ho t_Nom Sg n	de Conj	autos pp Nom Sg n	pneuma n_Nom Sg n		
5	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΙΑΙΡΕCΕΙC</b> apportionments	<b>ΔΙΑΚΟΝΙΩΝ</b> OF-THRU-SERVICES of-services	<b>ΕΙCΙΝ</b> THEY-ARE	<b>ΚΑΙ Ο</b> AND THE	<b>ΑΥΤΟC</b> SAME	<b>ΚΥΡΙΟC</b> Master Lord	5 And there are differences of administrations, but the same Lord.		
	kai Conj	diairesis n_Nom Pl f	diakonia n_Gen Pl f	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	kai ho Conj t_Nom Sg m	autos pp Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m			
6	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΙΑΙΡΕCΕΙC</b> apportionments	<b>ΕΝΕΡΓΗΜΑΤΩΝ</b> OF-IN-ACT-effects of-operations	<b>ΕΙCΙΝ</b> THEY-ARE	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΥΤΟC</b> SAME	<b>ΘΕΟC</b> God	6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.	
	kai Conj	diairesis n_Nom Pl f	energEma n_Gen Pl n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	ho t_Nom Sg m	de Conj	autos pp Nom Sg m	theos n_Nom Sg m		
	<b>Ο</b> THE	<b>ΕΝΕΡΓΩΝ</b> One-IN-ACTING one-operating	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΠΑCΙΝ</b> ALL				
	ho t_Nom Sg m	energeO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Pl n	pas a_Acc Pl n	en Prep	pas a_Dat Pl n				
7	<b>ΕΚΑCΤΩ</b> to-EACH to-each-one	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΔΙΔΟΤΑΙ</b> IS-beING-GIVEN	<b>Η</b> THE	<b>ΦΑΝΕΡΩCΙC</b> APPEARing manifestation	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟC</b> spirit	<b>ΠΡΟC</b> TOWARD	7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.	
	hekastos a_Dat Sg m	de Conj	didOmi v_Pres Pas Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg f	phanerOsis n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg n	pneuma n_Gen Sg n	pros Prep		

**ΤΟ** **ΣΥΜΦΕΡΟΝ**  
**THE** **beING-expedient**  
 ho sumpherO  
 t\_Acc Sg n v\_Pres Act Ptcp Acc Sg n

8 **Ω** **ΜΕΝ** **ΓΑΡ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ** **ΔΙΔΟΤΑΙ** **ΛΟΓΟΣ** **ΣΟΦΙΑΣ**  
**to-WHOM** **INDEED** **for** **THRU** **THE** **spirit** **IS-beING-GIVEN** **saying** **word** **OF-WISDOM**  
 hos men gar dia tou pneuma didOmi logos sophia  
 pr Dat Sg m Part Conj Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n v\_Pres Pas Ind 3 Sg n\_Nom Sg m n\_Gen Sg f

<sup>8</sup> For to one is given by the Spirit; the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

**ΑΛΛΩ** **ΔΕ** **ΛΟΓΟΣ** **ΓΝΩΣΕΩΣ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ**  
**to-other** **YET** **saying** **OF-KNOWLEDge** **according-to** **THE** **SAME** **spirit**  
 allos de logos gnOsis kata ho autos pneuma  
 a\_Dat Sg m Conj n\_Nom Sg m n\_Gen Sg f kata Prep t\_Acc Sg n pp Acc Sg n n\_Acc Sg n

9 **ΕΤΕΡΩ** **ΠΙΣΤΙΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΥΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΛΛΩ** **ΔΕ** **ΧΑΡΙΣΜΑΤΑ**  
**to-DIFFERENT** **BELIEF** **IN** **THE** **SAME** **spirit** **to-other** **YET** **grace-effects**  
**to-different-one** **faith** **gracious-gifts**  
 heteros pistic en tow autw pneumati allos de charismata  
 a\_Dat Sg m n\_Nom Sg f Prep t\_Dat Sg n pp Dat Sg n n\_Dat Sg n a\_Dat Sg m Conj n\_Nom Pl n

<sup>9</sup> To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

**ΙΑΜΑΤΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΝΙ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ**  
**OF-HEALTH** **IN** **THE** **ONE** **spirit**  
 iama en tow eni pneumati  
 n\_Gen Pl n Prep t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n n\_Dat Sg n

10 **ΑΛΛΩ** **ΔΕ** **ΕΝΕΡΓΗΜΑΤΑ** **ΔΥΝΑΜΕΩΝ** **ΑΛΛΩ** **ΔΕ** **ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ** **ΑΛΛΩ** **ΔΕ**  
**to-other** **YET** **IN-ACT-effects** **OF-ABILITIES** **to-other** **YET** **BEFORE-AVERMENT** **to-other** **YET**  
**to-other-one** **operations** **of-powers** **to-other-one** **prophecy** **to-other-one**  
 allos de energEma dunamis allos de prophEteia allos de  
 a\_Dat Sg m Conj n\_Nom Pl n n\_Gen Pl f a\_Dat Sg m Conj n\_Nom Sg f a\_Dat Sg m Conj

<sup>10</sup> To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another [divers] kinds of tongues; to another the interpretation of

**ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ** **ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ** **ΕΤΕΡΩ** **ΓΕΝΗ** **ΓΛΩΣΣΩΝ** **ΑΛΛΩ** **ΔΕ** **ΕΡΜΗΝΕΙΑ**  
**THRU-JUDGing** **OF-spirits** **to-DIFFERENT** **breeds** **OF-TONGUES** **to-other** **YET** **TRANSLATIion**  
**discrimination** **of-languages** **to-different-one** **species p** **of-languages** **to-other-one**  
 diakrisis pneuma en tow genh glOssa allos de hermEneia  
 n\_Nom Pl f n\_Gen Pl n a\_Dat Sg m n\_Nom Pl n n\_Gen Pl f a\_Dat Sg m Conj n\_Nom Sg f

**ΓΛΩΣΣΩΝ**  
**OF-TONGUES**  
**of-languages**  
 glOssa  
 n\_Gen Pl f

11 **ΠΑΝΤΑ** **ΔΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΝΕΡΓΕΙ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ**  
**ALL** **YET** **these** **IS-IN-ACTING** **THE** **ONE** **AND** **THE** **SAME**  
**is-operating**  
 pas de houtos energei to en kai to auto  
 a\_Acc Pl n Conj pd Acc Pl n v\_Pres Act Ind 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n kai ho autos  
 a\_Acc Pl n Conj pd Acc Pl n v\_Pres Act Ind 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Conj t\_Nom Sg n pp Nom Sg n

<sup>11</sup> But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

**ΠΝΕΥΜΑ** **ΔΙΑΙΡΟΥΝ** **ΙΔΙΑ** **ΕΚΑΣΤΩ** **ΚΑΘΩΣ** **ΒΟΥΛΕΤΑΙ**  
**spirit** **apportionING** **OWN** **to-EACH** **according-AS** **it-IS-intendING**  
 pneuma diaireoun idia ekastw kathos bouletai  
 n\_Nom Sg n v\_Pres Act Ptcp Nom Sg n a\_Dat Sg f a\_Dat Sg m Adv v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg

12 **ΚΑΘΑΠΕΡ** **ΓΑΡ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΕΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΜΕΛΗ** **ΠΟΛΛΑ**  
**DOWN-WHICH-EVEN** **for** **THE** **BODY** **ONE** **IS** **AND** **MEMBERS** **MANY**  
**even-as**  
 kathaper gar to soma en estin kai melh polla  
 Adv Conj t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n n\_Nom Sg n v\_Pres vxx Ind 3 Sg Conj n\_Acc Pl n a\_Acc Pl n

<sup>12</sup> . For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body; so also [is] Christ.

**ΕΧΕΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΔΕ** **ΤΑ** **ΜΕΛΗ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΠΟΛΛΑ**  
**IS-HAVING** **ALL** **YET** **THE** **MEMBERS** **OF-THE** **BODY** **MANY**  
 echai panta de ta melh tou somatos polla  
 v\_Pres Act Ind 3 Sg a\_Nom Pl n de ho melos ho soma polus  
 v\_Pres Act Ind 3 Sg a\_Nom Pl n Conj t\_Nom Pl n n\_Nom Pl n t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n a\_Nom Pl n

**ΟΝΤΑ** **ΕΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΣΩΜΑ** **ΟΥΤΩΣ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΧΡΙΣΤΟΣ**  
**BEING** **ONE** **IS** **BODY** **thus** **AND** **THE** **ANointed**  
**Christ**  
 eimi en estin soma outos kai o christos  
 v\_Pres vxx Ptcp Nom Pl n n\_Nom Sg n v\_Pres vxx Ind 3 Sg n\_Nom Sg n houtO kai ho christos  
 v\_Pres vxx Ptcp Nom Pl n n\_Nom Sg n Adv Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m

- 13 **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΕΝ** **ΕΝΙ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΗΜΕΙΣ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΙΣ** **ΕΝ** **ΣΩΜΑ** <sup>13</sup> For by one Spirit are we all baptized into one body, whether [we be] Jews or Gentiles, whether [we be] bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.
- AND** **for** **IN** **ONE** **spirit** **WE** **ALL** **INTO** **ONE** **BODY**  
 kai gar en heis pneuma egO pas eis heis sOma  
 Conj Conj Prep n\_Dat Sg n n\_Dat Sg n pp 1 Nom Pl a\_Nom Pl m eis Prep n\_Acc Sg n n\_Acc Sg n  
**ΕΒΑΠΤΙΣΘΗΜΕΝ** **ΕΙΤΕ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΕΙΤΕ** **ΕΛΛΗΝΕΣ** **ΕΙΤΕ** **ΔΟΥΛΟΙ** **ΕΙΤΕ**  
**ARE-DIPizED** **IF-BESIDES** **JUDA-ans** **IF-BESIDES** **GREEKS** **IF-BESIDES** **SLAVES** **IF-BESIDES**  
**are-baptized** **whether** **Jews** **whether** **GREEKS** **whether**  
 baptizO eite ioudaios eite hellEn eite doulos eite  
 v\_Aor Pas Ind 1 Pl Conj a\_Nom Pl m Conj n\_Nom Pl m Conj n\_Nom Pl m Conj
- ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΕΠΟΤΙΣΘΗΜΕΝ**  
**FREE** **AND** **ALL** **ONE** **spirit** **ARE-DRINKizED**  
**free-ones**  
 eleutheros kai pas heis pneuma potizO  
 a\_Nom Pl m Conj a\_Nom Pl m n\_Acc Sg n n\_Acc Sg n v\_Aor Pas Ind 1 Pl
- 14 **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΝ** **ΜΕΛΟΣ** **ΑΛΛΑ** **ΠΟΛΛΑ** <sup>14</sup> For the body is not one member, but many.
- AND** **for** **THE** **BODY** **NOT** **IS** **ONE** **MEMBER** **but** **MANY**  
 kai gar ho sOma ou eimi heis melos alla polus  
 Conj Conj t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Part Neg v\_Pres vxx Ind 3 Sg n\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Conj a\_Nom Pl n
- 15 **ΕΑΝ** **ΕΙΠΗ** **Ο** **ΠΟΥΣ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ** **ΧΕΙΡ** **ΟΥΚ** <sup>15</sup> If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?
- IF-EVER** **MAY-BE-saying** **THE** **FOOT** **that** **NOT** **I-AM** **HAND** **NOT**  
 ean legO ho pous hoti ou eimi cheir ou  
 Cond v\_2Aor Act Sub 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj Part Neg v\_Pres vxx Ind 1 Sg n\_Nom Sg f Part Neg
- ΕΙΜΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΟΥ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ**  
**I-AM** **OUT** **OF-THE** **BODY** **NOT** **BESIDE** **this** **NOT** **it-IS**  
 eimi ek ho sOma ou para houtos ou eimi  
 v\_Pres vxx Ind 1 Sg Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n Part Neg Prep pd Acc Sg n Part Neg v\_Pres vxx Ind 3 Sg
- ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ**  
**OUT** **OF-THE** **BODY**  
 ek ho sOma  
 Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n
- 16 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΕΙΠΗ** **ΤΟ** **ΟΥΣ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** <sup>16</sup> And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?
- AND** **IF-EVER** **MAY-BE-saying** **THE** **EAR** **that** **NOT** **I-AM** **VIEWer**  
**eye**  
 kai ean legO ho ous hoti ou eimi ophthalmos  
 Conj Cond v\_2Aor Act Sub 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Conj Part Neg v\_Pres vxx Ind 1 Sg n\_Nom Sg m
- ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΟΥ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΟΥΚ**  
**NOT** **I-AM** **OUT** **OF-THE** **BODY** **NOT** **BESIDE** **this** **NOT**  
 ou eimi ek ho sOma ou para houtos ou  
 Part Neg v\_Pres vxx Ind 1 Sg Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n Part Neg Prep pd Acc Sg n Part Neg
- ΕΣΤΙΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ**  
**it-IS** **OUT** **OF-THE** **BODY**  
 eimi ek ho sOma  
 v\_Pres vxx Ind 3 Sg Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n
- 17 **ΕΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΠΟΥ** **Η** **ΑΚΟΗ** **ΕΙ** **ΟΛΟΝ** <sup>17</sup> If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?
- IF** **WHOLE** **THE** **BODY** **VIEWer** **?-where** **THE** **HEARing** **IF** **WHOLE**  
**eye** **where?**  
 ei holos ho sOma ophthalmos pou ho akoE ei holos  
 Cond a\_Nom Sg n t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n n\_Nom Sg m Part Int t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f Cond a\_Nom Sg n
- ΑΚΟΗ** **ΠΟΥ** **Η** **ΟΣΦΡΗΣΙΣ**  
**HEARing** **?-where** **THE** **SCENT**  
**where?**  
 akoE pou ho osphrEsis  
 n\_Nom Sg f Part Int t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f
- 18 **ΝΥΝΙ** **ΔΕ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΕΘΕΤΟ** **ΤΑ** **ΜΕΛΗ** **ΕΝ** **ΕΚΑΣΤΟΝ** <sup>18</sup> But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.
- NOW** **YET** **THE** **God** **PLACED** **THE** **MEMBERS** **ONE** **EACH**  
 nuni de ho theos tithEmi ho melos heis hekastos  
 Adv Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_2Aor Mid Ind 3 Sg t\_Acc Pl n n\_Acc Pl n n\_Nom Sg n a\_Nom Sg n

**ΑΥΤΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΣΩΜΑΤΙ** **ΚΑΘΩΣ** **ΗΘΕΛΗΣΕΝ**  
**OF-them** **IN** **THE** **BODY** **according-AS** **He-WILLS**

autos en ho sOma kathOs thelO  
 pp Gen Pl n Prep t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n Adv v\_Aor Act Ind 3 Sg

19 **ΕΙ** **ΔΕ** **ΗΝ** **ΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΝ** **ΜΕΛΟΣ** **ΠΟΥ** **ΤΟ** **19** **And if they were**  
**IF** **YET** **WAS** **THE** **ALL** **ONE** **MEMBER** **?-where** **THE** **all one member,**  
 ei de eimi ho pa sOma heis melos pou ho **where?** **where [were] the**  
 Cond Conj v\_Impf vxx Ind 3 Sg t\_Nom Pl n a\_Nom Pl n n\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Part Int t\_Nom Sg n **body?**

**ΣΩΜΑ**  
**BODY**

sOma  
 n\_Nom Sg n

20 **ΝΥΝ** **ΔΕ** **ΠΟΛΛΑ** **ΜΕΝ** **ΜΕΛΗ** **ΕΝ** **ΔΕ** **ΣΩΜΑ** **20** **But now [are they]**  
**NOW** **YET** **MANY** **INDEED** **MEMBERS** **ONE** **YET** **BODY** **many members, yet**  
 nun de polus men melos heis de sOma **but one body.**  
 Adv Conj a\_Nom Pl n Part n\_Nom Pl n n\_Nom Sg n Conj n\_Nom Sg n

21 **ΟΥ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΔΕ** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΕΙΠΕΙΝ** **ΤΗ** **ΧΕΙΡΙ** **21** **And the eye**  
**NOT** **IS-ABLE** **YET** **THE** **VIEWer** **TO-BE-saying** **to-THE** **HAND** **cannot say unto the**  
 ou dunamai de ho ophthalmos legO ho cheir **hand, I have no need**  
 Part Neg v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_2Aor Act Inf t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f **of thee: nor again**  
**the head to the feet,**  
**I have no need of**  
**you.**

**ΧΡΕΙΑΝ** **ΣΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΧΩ** **Η** **ΠΑΛΙΝ Η** **ΚΕΦΑΛΗ** **ΤΟΙΣ** **ΠΟΔΙΝ**  
**need** **OF-YOU** **NOT** **I-AM-HAVING** **OR** **AGAIN** **THE** **HEAD** **to-THE** **FEET**

chreia su ou echO E palin ho kephalE ho pous  
 n\_Acc Sg f pp 2 Gen Sg Part Neg v\_Pres Act Ind 1 Sg Part Adv t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m

**ΧΡΕΙΑΝ** **ΥΜΩΝ** **ΟΥΚ** **ΕΧΩ**  
**need** **OF-YOU** **NOT** **I-AM-HAVING**  
 chreia su ou echO  
 n\_Acc Sg f pp 2 Gen Pl Part Neg v\_Pres Act Ind 1 Sg

22 **ΑΛΛΑ** **ΠΟΛΛΩ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΤΑ** **ΔΟΚΟΥΝΤΑ** **ΜΕΛΗ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **22** **Nay, much more**  
**but** **to-much** **RATHER** **THE** **SEEMING** **MEMBERS** **OF-THE** **BODY** **those members of the**  
 alla polus mallon ho dokeO melos ho sOma **body, which seem to**  
 Conj a\_Dat Sg n Adv t\_Nom Pl n v\_Pres Act Ptcp Nom Pl n n\_Nom Pl n t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n **be more feeble, are**  
**necessary:**

**ΑΣΘΕΝΕΣΤΕΡΑ** **ΥΠΑΡΧΕΙΝ** **ΑΝΑΓΚΑΙΑ** **ΕΣΤΙΝ**  
**more-UN-FIRM** **TO-BE-belongING** **necessary** **IS**  
**weaker (p)** **necessary (p)**  
 asthenEs huparchO anagkaios eimi  
 a\_Nom Pl n Cmp v\_Pres Act Inf a\_Nom Pl n v\_Pres vxx Ind 3 Sg

23 **ΚΑΙ** **Α** **ΔΟΚΟΥΜΕΝ** **ΔΤΙΜΟΤΕΡΑ** **ΕΙΝΑΙ** **ΤΟΥ** **ΣΩΜΑΤΟΣ** **ΤΟΥΤΟΙΣ** **23** **And those**  
**AND** **WHICH** **WE-ARE-SEEMING** **more-UN-VALUED** **TO-BE** **OF-THE** **BODY** **to-these** **[members] of the**  
 kai hos dokeO atimos eimi ho sOma houtos **body, which we think**  
 Conj pr Acc Pl n v\_Pres Act Ind 1 Pl a\_Acc Pl n Cmp v\_Pres vxx Inf t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n pd Dat Pl n **to be less**  
**honourable, upon**  
**these we bestow**  
**more abundant**  
**honour; and our**  
**uncomely [parts]**  
**have more abundant**  
**comeliness.**

**ΤΙΜΗΝ** **ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑΝ** **ΠΕΡΙΤΙΘΕΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΑΧΧΗΜΟΝΑ** **ΗΜΩΝ**  
**VALUE** **more-excessive** **WE-ARE-ABOUT-PLACING** **AND** **THE** **indecents** **OF-US**  
**honor** **more-exceeding** **we-are-investing** **AND** **THE** **indecent (p)**  
 timE perissoteros peritithEmi kai ho aschEmOn egO  
 n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f Cmp v\_Pres Act Ind 1 Pl Conj t\_Nom Pl n a\_Nom Pl n pp 1 Gen Pl

**ΕΥΣΧΗΜΟΣΥΝΗΝ** **ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑΝ** **ΕΧΕΙ**  
**WELL-FIGURE-TOGETHERness** **more-excessive** **IS-HAVING**  
**respectability** **more-exceeding**  
 euschEmosunE perissoteros echO  
 n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f Cmp v\_Pres Act Ind 3 Sg

24 **ΤΑ** **ΔΕ** **ΕΥΣΧΗΜΟΝΑ** **ΗΜΩΝ** **ΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕΧΕΙ** **ΑΛΛΑ** **Ο** **24** **For our comely**  
**THE** **YET** **WELL-FIGURED** **OF-US** **NOT** **need** **IS-HAVING** **but** **THE** **[parts] have no need:**  
 ho de euschEmOn egO ou chreia echO alla ho **but God hath**  
 t\_Nom Pl n Conj a\_Nom Pl n pp 1 Gen Pl Part Neg n\_Acc Sg f v\_Pres Act Ind 3 Sg Conj t\_Nom Sg m **tempered the body**  
**together, having**  
**given more abundant**  
**honour to that [part]**

<b>ΘΕΟΣ</b> God	<b>ΚΥΝΕΚΡΑΣΕΝ</b> TOGETHER-blends blends-together	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΣΩΜΑ</b> BODY	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΥΣΤΕΡΟΥΜΕΝΩ</b> one-WANTING one-deficient	<b>ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑΝ</b> more-excessive more-exceeding	which lacked:
theos n_ Nom Sg m	sugkerannumi v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg n	sOma n_ Acc Sg n	ho t_ Dat Sg m	hustereO v_ Pres Pas Ptcp Dat Sg m	perissoteros a_ Acc Sg f Cmp	

<b>ΔΟΥΣ</b> GIVING	<b>ΤΙΜΗΝ</b> VALUE honor
didOmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	timE n_ Acc Sg f

25	<b>ΙΝΑ</b> THAT	<b>ΜΗ</b> NO	<b>Η</b> MAY-BE	<b>ΣΧΙΣΜΑ</b> SPLIT schism	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΣΩΜΑΤΙ</b> BODY	<b>ΑΛΛΑ</b> but	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΑΥΤΟ</b> SAME mutually	25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.
	hina Conj	mE Part Neg	eimi v_ Pres vxx Sub 3 Sg	schisma n_ Nom Sg n	en Prep	ho t_ Dat Sg n	sOma n_ Dat Sg n	alla Conj	ho t_ Acc Sg n	autos pp Acc Sg n	

<b>ΥΠΕΡ</b> OVER for	<b>ΔΑΛΛΗΩΝ</b> one-another	<b>ΜΕΡΙΜΝΩΣΙΝ</b> MAY-BE-beING-anxious may-be-being-solicitous	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΜΕΛΗ</b> MEMBERS
huper Prep	allEIOn pc Gen Pl n	merimnaO v_ Pres Act Sub 3 Pl	ho t_ Nom Pl n	melos n_ Nom Pl n

26	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΤΕ</b> IF-BESIDES whether	<b>ΠΑΣΧΕΙ</b> IS-EMOTIONING is-suffering	<b>ΕΝ</b> ONE	<b>ΜΕΛΟΣ</b> MEMBER	<b>ΣΥΜΠΑΣΧΕΙ</b> IS-TOGETHER-EMOTIONING is-sympathizing	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.
	kai Conj	eite Conj	paschO v_ Pres Act Ind 3 Sg	heis n_ Nom Sg n	melos n_ Nom Sg n	sumpaschO v_ Pres Act Ind 3 Sg	pas a_ Nom Pl n	

<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΜΕΛΗ</b> MEMBERS	<b>ΕΙΤΕ</b> IF-BESIDES whether	<b>ΔΟΣΑΖΕΤΑΙ</b> IS-beING-esteemizED is-being-glorified	[ <b>ΕΝ</b> ONE ]	<b>ΜΕΛΟΣ</b> MEMBER	<b>ΣΥΓΧΑΙΡΕΙ</b> IS-TOGETHER-JOYING is-rejoicing-together
ho t_ Nom Pl n	melos n_ Nom Pl n	eite Conj	doxazO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	heis n_ Nom Sg n	melos n_ Nom Sg n	sugchairO v_ Pres Act Ind 2 Sg

<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΜΕΛΗ</b> MEMBERS
pas a_ Nom Pl n	ho t_ Nom Pl n	melos n_ Nom Pl n

27	<b>ΥΜΕΙΣ</b> YOUp ye	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΣΤΕ</b> ARE	<b>ΣΩΜΑ</b> BODY	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> OF-ANOINTED of-Christ	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΜΕΛΗ</b> MEMBERS	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΜΕΡΟΥΣ</b> OF-PART	27 . Now ye are the body of Christ, and members in particular.
su pp 2 Nom Pl	de Conj	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	sOma n_ Nom Sg n	christos n_ Gen Sg m	kai Conj	melos n_ Nom Pl n	ek Prep	meros n_ Gen Sg n		

28	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΣ</b> WHOM whom (p)	<b>ΜΕΝ</b> INDEED	<b>ΕΘΕΤΟ</b> PLACED	<b>Ο</b> THE	<b>ΘΕΟΣ</b> God	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΕΚΚΛΗΣΙΑ</b> OUT-CALLED ecclesia	28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.
	kai Conj	hos pr Acc Pl m	men Part	tithEmi v_ 2Aor Mid Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg f	ekklesia n_ Dat Sg f	

<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> BEFORE-most first	<b>ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ</b> commissioners	<b>ΔΕΥΤΕΡΟΝ</b> second	<b>ΠΡΟΦΗΤΑΣ</b> BEFORE-AVERers prophets	<b>ΤΡΙΤΟΝ</b> third	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥΣ</b> TEACHers
prOtos Adv	apostolos n_ Acc Pl m	deuteros Adv	prophEtEs n_ Acc Pl m	tritos Adv	didaskalos n_ Acc Pl m

<b>ΕΠΕΙΤΑ</b> ON-THEREAFTER thereupon	<b>ΔΥΝΑΜΕΙΣ</b> ABILITIES powers	<b>ΕΠΕΙΤΑ</b> ON-THEREAFTER thereupon	<b>ΧΑΡΙΣΜΑΤΑ</b> grace-effects gracious-gifts	<b>ΙΑΜΑΤΩΝ</b> OF-HEALth of-healing	<b>ΑΝΤΙΛΗΜΨΕΙΣ</b> INSTEAD-GETS supports
epeita Adv	dunamis n_ Acc Pl f	epeita Adv	charisma n_ Acc Pl n	iama n_ Gen Pl n	antilEmpsis n_ Acc Pl f

<b>ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ</b> STEERings pilotage (p)	<b>ΓΕΝΗ</b> breeds species p	<b>ΓΛΩΣΣΩΝ</b> OF-TONGUES of-languages
kubernEsis n_ Acc Pl f	genos n_ Acc Pl n	glOssa n_ Gen Pl f

29	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ</b> commissioners	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΠΡΟΦΗΤΑΙ</b> BEFORE-AVERers prophets	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?
	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	apostolos n_ Nom Pl m	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	prophEtEs n_ Nom Pl m	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	

<b>ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΙ</b> TEACHers	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΔΥΝΑΜΕΙΣ</b> ABILITIES powers
didaskalos n_ Nom Pl m	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	dunamis n_ Nom Pl f

30	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΧΑΡΙΣΜΑΤΑ</b> grace-effects gracious-gifts	<b>ΕΧΟΥΣΙΝ</b> ARE-HAVING	<b>ΙΑΜΑΤΩΝ</b> OF-HEALTh of-healing	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΓΛΩΣΣΑΙΣ</b> to-TONGUES to-languages	30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?
	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	charisma n_ Nom Pl n	echO v_ Pres Act Ind 3 Pl	iama n_ Gen Pl n	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	glOssa n_ Dat Pl f	

<b>ΛΑΛΟΥΣΙΝ</b> ARE-TALKING	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΟΥΣΙΝ</b> ARE-THRU-TRANSLATING are-interpreting
laleO v_ Pres Act Ind 3 Pl	mE Part Neg	pas a_ Nom Pl m	diermEneuO v_ Pres Act Ind 3 Pl

31	<b>ΖΗΛΟΥΤΕ</b> BE-BOILING be-ye-being-zealous !	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΧΑΡΙΣΜΑΤΑ</b> grace-effects gracious-gifts	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΜΕΙΖΟΝΑ</b> GREATER	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΤΙ</b> STILL	<b>ΚΑΘ</b> according-to suited-to	31 But earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.
	zEloO v_ Pres Act Imp 2 Pl	de Conj	ho t_ Acc Pl n	charisma n_ Acc Pl n	ho t_ Acc Pl n	megas a_ Acc Pl n Cmp	kai Conj	eti Adv	kata Prep	

<b>ΥΠΕΡΒΟΛΗΝ</b> OVER-CAST transcendence	<b>ΟΔΟΝ</b> WAY	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOUp to-ye	<b>ΔΕΙΚΝΥΜΙ</b> I-AM-SHOWING
hyperbolE n_ Acc Sg f	hodos n_ Acc Sg f	su pp 2 Dat Pl	deiknumi v_ Pres Act Ind 1 Sg